



TORAH OHR • PARSHAS VAYISHLACH • MAAMAR 1

וישלח יעקב מלאכים לפניו אל עשו אחיו כו'

Und Yaakov sandte Boten vor sich



ZU EHREN VON

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Der Vater des Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

DIE CHASSIDISCHE PARSHA

likuteitorah.com/de/torah-ohr/vayishlach/1/

1 וישלח יעקב מלאכים לפניו אל עשו אחיו כו'. הנה ידוע שיעקב שרשו הוא מבחי' שם מ"ה [שם מ"ה] דעולם התקון ושרשו של עשו הוא מבחי' עולם התהו.

„Und Yaakov sandte Boten vor sich zu Eisav, seinem Bruder“ usw. Nun ist bekannt, dass Yaakovs Wurzel aus der Ebene des Namens Mah in der Welt des Tikkun (der Berichtigung) stammt, während Eisavs Wurzel aus der Ebene der Welt des Tohu (des Chaos) stammt.

והאורות דתהו הם גדולים מאד ולא יכלו להתלבש בתוך הכלים. ונסתלקו מהכלים והן בחינת מקיפים והכלים נשברו ונפלו למטה לכן הי' עשו שלמטה רשע

Die Lichter des Tohu sind sehr groß und konnten nicht in die Gefäße gekleidet werden. Sie zogen sich aus den Gefäßen zurück und sind die Ebene der umfassenden [Lichter] (Makifim); die Gefäße aber zerbrachen und fielen nach unten. Daher war Eisav, wie er unten erscheint, böse.

אבל מצד שרש שרשו במקיפים דתהו הרי האורות דתהו הם למעלה מהאורות דתקון וכמשי"ת [וכמו שיתבאר] לקמן בעז"ה [בעזרת השם] ע"פ ויקח מן הבא בידו מנחה כו'. וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] ג"כ בפ' תולדות ע"פ ראה ריח בני כו'.

Was aber die Wurzel seiner Wurzel betrifft, die in den umfassenden [Lichtern] des Tohu liegt: Die Lichter des Tohu stehen über den Lichtern des Tikkun, wie später, mit G-ttes Hilfe, zum Vers „Und er nahm von dem, was in seine Hand gekommen war, ein Geschenk“ usw. erklärt werden wird; ebenso wurde es in Parshas Toldos zum Vers „Siehe, der Duft meines Sohnes“ usw. erklärt.

2 והנה יעקב חשב שעשו נתברר כבר וחזר לשרשו הנעלה בחי' המקיפים דתהו שלפני התקון. לכך שלח יעקב מלאכים לפניו לפניו ממש

Nun dachte Yaakov, Eisav sei bereits geläutert worden und zu seiner erhabenen Wurzel zurückgekehrt, zur Ebene der umfassenden [Lichter] von Tohu, die dem Tikkun vorausgehen. Deshalb sandte Yaakov Boten „vor ihm“ – wörtlich: vor ihm,

דהיינו אל בחי' שלמעלה ממנו במדרגה אל עשו אחיו שעירה שהוא בחי' מלכין קדמאין דתהו בחי' מקיפים כנ"ל

das heißt, zu der Ebene, die ihm im Rang übergeordnet ist, „zu Eisav, seinem Bruder ... nach Seir“, die der Ebene der urzeitlichen Könige (Malchin Kadmain) von Tohu entspricht, der Ebene der umfassenden [Lichter], wie oben erwähnt,

כדי להמשיך בחיי המקיפים דתהו אליו למטה בתקון שהוא בחיי האו"פ [האור פנימי] ויאיר המקיף בפנימי וייתחדו יחד.

um die umfassenden [Lichter] von Tohu zu ihm herabzuziehen, hinab in den Tikkun, der die Ebene des inneren Lichts (Or Pnimi) ist, damit das umfassende [Licht] in das innere [Licht] hineinscheine und beide miteinander vereint würden.

3 ולכן צוה אותם כה תאמרון לאדני לעשו כו' עם לכן גרתי ויהי לי שור וחמור כו' דהיינו שהודיעו שכבר נגמר ונשלם כל סדר התקון דאצי" בתכלית השלימות

Und deshalb befahl er ihnen: „So sollt ihr zu meinem Herrn, zu Eisav, sagen: ‚Ich habe bei Lavan als Fremder geweilt ... und ich habe Rinder und Esel ...‘“ Das heißt, sie teilten ihm mit, dass die gesamte Ordnung des Tikkun [Berichtigung] in der Welt der Emanation (Atzilus) bereits zu Ende geführt und in höchster Vollkommenheit vollendet war,

כי כל הבחיי ומדרגות שבעולם האצי" בחיי שור וחמור צאן ועבד ושפחה כו'. כולם נתבררו ונתקנו ע"י שם מ"ה [שם מ"ה].

denn alle Ebenen und Rangstufen in der Welt von Atzilus – die Ebenen der „Rinder und Esel, Schafe, Knechte und Mägde“ usw. – waren durch den Namen Mah geläutert und berichtigt worden.

4 וזהו ויהי לי כו'. וכי"ז [וכל זה] בא מפני שעם לכן גרתי. פי' בחיי לובן העליון שמשם הי' עיקר כח השפע ליעקב בעל עולם האצילות לברר ולתקן הכל וכיון שכן שנגמר ונשלם

Und dies ist „und ich habe“ usw. Und all dies kam daher, dass „ich bei Lavan [‚Weiß‘] geweilt habe“, das heißt: bei der Ebene (Bechinah) der überirdischen Weiße (loven), von der die hauptsächlichste Kraft des Zustroms zu Yaakov kam, dem Herrn der Welt der Emanation (Atzilus), damit er alles läutere und berichtige.

מלאכת התקון בשלימות מעתה ראוי ויוכל להיות השראת והמשכת המקיפים דתהו שאם לא היה נגמר התקון בשלימות לא היה יכול להיות המשכת המקיפים כמ"ש בזוהר דלית ברכתא שריא באתר ריקניא כו' אלא באתר שלים כו'

Da nun die Arbeit des Tikkun vollendet und vollkommen abgeschlossen ist, ist es von nun an angemessen und möglich, dass die umgebenden [Lichter] von Tohu in ihm ruhen und herabgezogen werden. Denn wäre der Tikkun nicht vollkommen abgeschlossen worden, hätten die umgebenden [Lichter] nicht herabgezogen werden können, wie es im Zohar heißt: „Der Segen ruht nicht an einem leeren Ort“ usw., „sondern nur an einem vollständigen Ort“ usw.

אבל עכשיו שנגמר התקון בתכלית ה"ז [הרי זה] אתר שלים שראוי להיות בו המשכת המקיפים עליונים לכן ואשלחה להגיד לאדני למצא חן בעיניך.

Doch jetzt, da der Tikkun vollständig vollendet worden ist, ist dies ein vollständiger Ort, der geeignet ist, dass die überirdischen umgebenden [Lichter] in ihn herabgezogen werden. Daher: „Ich habe gesandt, um meinem Herrn mitzuteilen, damit ich Gunst in deinen Augen finde.“

דהיינו שתשפיע ותאיר את המקיף שלך אלי בעולם התקון וזהו מציאת החן. והיינו מפני כי ויהי לי שור וחמור צאן כו'.

Das heißt, dass du dein umgebendes [Licht] mir zuteilwerden lässt und es in der Welt des Tikkun auf mich ausstrahlst; dies ist das Finden von Gunst.

דאתהפכא חשוכא לנהורא בעולם התקון וה"ז [והרי זה] אתר שלים ממש א"כ ראוי אני למצא חן בעיניך שהוא השראת הברכה דבחי המקיפי [המקיפים] כו':

Und dies deshalb, weil „ich Ochsen und Esel, Schafe usw. habe“: Denn in der Welt des Tikkun ist Dunkelheit in Licht verwandelt worden, und dies ist wahrhaftig ein vollständiger Ort. Wenn dem so ist, bin ich geeignet, Gunst in deinen Augen zu finden – das heißt, dass der Segen der Ebene der umgebenden [Lichter] auf ihm ruht usw.



LikuteiTorah.com
DIE CHASSIDISCHE PARSHA

Zu dieser Ausgabe

This edition contains the Hebrew text und the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com.
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Deutsche Übersetzung und Erläuterungen: mit Unterstützung von KI (openai/gpt-6-luna-pro:batch) für LikuteiTorah.com erstellt und mit dem Hebräischen sowie Sefaria abgeglichen; noch nicht von einem menschlichen Redakteur geprüft. Bitte prüfen Sie alles Wichtige anhand des hebräischen Textes.

Der Rebbe bat darum, die Maamarim zur Parsha der Woche, der „Chassidischen Parsha“, im Lauf dieser Woche, verteilt auf ihre sieben Tage, zu lernen (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Warum man sie lernen soll und die Brachos des Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Ein kostenloses, nicht kommerzielles Projekt; nichts hier wird verkauft. Nicht mit Kehot, Sefaria oder der Lubavitcher Bibliothek verbunden. © likuteitorah.com

Von likuteitorah.com/de/torah-ohr/vayishlach/1/

ZU EHREN VON

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Der Vater des Rebbe, Reb Levi Yitzchok